

DOHODA**medzi Európskou úniou a Francúzskou republikou o uplatňovaní právnych predpisov Únie o zdaňovaní príjmov z úspor a administratívnej spolupráci v oblasti zdaňovania na spoločenstvo Svätý Bartolomej**

EURÓPSKA ÚNIA,

a

FRANCÚZSKA REPUBLIKA, v mene spoločenstva Svätý Bartolomej,

ďalej spolu len „strany“

keďže:

- (1) Spoločenstvo Svätý Bartolomej je neoddeliteľnou súčasťou Francúzskej republiky, ale v súlade s rozhodnutím Európskej rady 2010/718/EÚ ⁽¹⁾ už nie je od 1. januára 2012 súčasťou Európskej únie.
- (2) Aby boli aj naďalej chránené záujmy Únie a najmä aby sa pokračovalo v boji proti cezhraničným daňovým podvodom a daňovým únikom, je potrebné zaistiť, aby sa aj naďalej uplatňovali ustanovenia obsiahnuté v právnych predpisoch Európskej únie o administratívnej spolupráci v oblasti zdaňovania, ako aj o zdaňovaní príjmov z úspor v podobe výplaty úrokov na spoločenstvo Svätý Bartolomej. Takisto by sa malo zabezpečiť, aby sa na toto spoločenstvo uplatňovali aj všetky právne predpisy, ktorými sa menia tieto ustanovenia,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1**Uplatňovanie smerníc 2011/16/EÚ a 2003/48/ES a súvisiacich aktov**

1. Francúzska republika a ostatné členské štáty uplatňujú na spoločenstvo Svätý Bartolomej smernicu Rady 2011/16/EÚ ⁽²⁾, ako aj opatrenia, ktoré prijali na transponovanie uvedenej smernice.
2. Francúzska republika a ostatné členské štáty uplatňujú na spoločenstvo Svätý Bartolomej smernicu Rady 2003/48/ES ⁽³⁾, ako aj opatrenia, ktoré prijali na transponovanie uvedenej smernice.
3. Francúzska republika a ostatné členské štáty uplatňujú na spoločenstvo Svätý Bartolomej platné právne akty Únie, prijaté, v prípade potreby, na základe smerníc uvedených v odsekoch 1 a 2.
4. Strany spresňujú, že pokiaľ ide o spoločenstvo Svätý Bartolomej, Európska komisia má rovnaké úlohy ako tie, ktoré sú stanovené smernicami 2011/16/EÚ a 2003/48/ES, ako aj ostatnými s nimi súvisiacimi aktami, s cieľom uľahčiť administratívnu spoluprácu medzi príslušnými orgánmi členských štátov.

Článok 2**Platné znenia právnych aktov Únie uvedených v tejto dohode**

Všetky odkazy na smernice 2011/16/EÚ a 2003/48/ES v tejto dohode, ako aj na ostatné akty Únie uvedené v článku 1 ods. 3 a 4 tejto dohody sa chápu ako odkazy na smernice a akty v znení, ktoré je v danom čase platné, a v prípade potreby tak, ako boli zmenené následnými pozmeňujúcimi aktmi.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Európskej rady 2010/718/EÚ z 29. októbra 2010 o zmene štatútu ostrova Svätý Bartolomej vo vzťahu k Európskej únii (Ú. v. EÚ L 325, 9.12.2010, s. 4).

⁽²⁾ Smernica Rady 2011/16/EÚ z 15. februára 2011 o administratívnej spolupráci v oblasti daní a zrušení smernice 77/799/EHS (Ú. v. EÚ L 64, 11.3.2011, s. 1).

⁽³⁾ Smernica Rady 2003/48/ES z 3. júna 2003 o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov (Ú. v. EÚ L 157, 26.6.2003, s. 38).

Článok 3

Príslušné orgány, ústredné kontaktné orgány, kontaktné oddelenia a príslušní úradníci

Strany spresňujú, že príslušným orgánom určeným podľa smernice 2003/48/ES, ako aj príslušným orgánom, ústredným kontaktným orgánom, kontaktným oddeleniam a príslušným úradníkom určeným podľa smernice 2011/16/EÚ členskými štátmi sa, pokiaľ ide o spoločenstvo Svätý Bartolomej, zverujú v súlade s článkom 1 tejto dohody rovnaké funkcie a právomoci na účely uplatňovania ustanovení týchto smerníc.

Článok 4

Kontrola

Francúzska republika predkladá Európskej komisii štatistiky a informácie o uplatňovaní tejto dohody na spoločenstvo Svätý Bartolomej v rovnakom rozsahu, podobe a v rovnakých lehotách ako informácie, ktoré sa majú predkladať o fungovaní smerníc 2011/16/EÚ a 2003/48/ES, pokiaľ ide o francúzske územia, na ktoré sa tieto smernice uplatňujú.

Článok 5

Vzájomná dohoda medzi príslušnými orgánmi

1. Ak vykonávanie či výklad tejto dohody spôsobujú ťažkosti či vyvolávajú pochybnosti medzi príslušným orgánom, pokiaľ ide o spoločenstvo Svätý Bartolomej, a jedným alebo viacerými príslušnými orgánmi členských štátov, snažia sa tieto orgány vyriešiť spor vzájomnou dohodou. O výsledkoch konania informujú Európsku komisiu, ktorá o nich následne informuje ostatné členské štáty.
2. Pokiaľ ide o otázky výkladu, Európska komisia sa na žiadosť jedného z príslušných orgánov uvedených v odseku 1 môže zúčastniť na konzultáciách.

Článok 6

Urovnávanie sporov medzi stranami tejto dohody

1. V prípade sporu medzi stranami tejto dohody o jej výklade alebo uplatňovaní sa musia strany v súlade s odsekom 2 pred akýmkoľvek postúpením veci Súdnemu dvoru Európskej únie stretnúť.
2. Súdny dvor Európskej únie má výlučnú právomoc riešiť spory medzi stranami ohľadne uplatňovania alebo výkladu tejto dohody. Vec môže postúpiť ktorákoľvek z týchto strán.

Článok 7

Nadobudnutie platnosti

Každá zo strán oznámi druhej strane ukončenie postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody. Dohoda nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po prijatí druhého oznámenia.

Článok 8

Platnosť a vypovedanie

Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú s výhradou jej vypovedania jednou zo strán po písomnom oznámení o vypovedaní druhej strane diplomatickou cestou. Platnosť tejto dohody sa skončí dvanásť mesiacov po prijatí takéhoto oznámenia.

Článok 9

Jazyky

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, chorvátskom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Съставено в Брюксел на седемнадесети февруари две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de febrero de dos mil catorce.

V Bruselu dne sedmnáctého února dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende februar to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Februar zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta veebruarikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the seventeenth day of February in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le dix-sept février deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog veljače dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette febbraio duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada septiņpadsmitajā februārī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų vasario septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezertizenhatedik év február havának tizenhatedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Frar tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de zeventiende februari tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego lutego roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de fevereiro de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la şaptesprezece februarie două mii paisprezece.

V Bruseli sedemnásteho februára dvetisícštrnásť.

V Bruslju, dne sedemnajstega februarja leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde februari tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Франската република
Por la República Francesa
Za Francouzskou republiku
For Den Franske Republik
Für die Französische Republik
Prantsuse Vabariigi nimel
Για τη Γαλλική Δημοκρατία
For the French Republic
Pour la République française
Za Francusku Republiku
Per la Repubblica francese
Francijas Republikas vārdā –
Prancūzijas Republikos vardu
A Francia Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Franċiża
Voor de Franse Republiek
W imieniu Republiki Francuskiej
Pela República Francesa
Pentru Republica Franceză
Za Francúzsku republiku
Za Francosko republiko
Ranskan tasavallan puolesta
För Republiken Frankrike

